Übersetzung aus dem Französischen von Therese Robinson

Charles Baudelaire (1821-1867)

## An sie, die allzufroh

Dein Haupt, dein Blick, dein Gang Sind schön wie die schönsten Auen, Wie frischer Wind im Blauen Spielt Lachen dir um Augen, Mund und Wang

5

Der Gram, der dein Auge feuchtet, An jener Kraft zerbricht, Die hell wie klares Licht Von deinen Armen, deinen Schultern leuchtet.

10

Die Farben in grellem Glanz, Die dein Gewand bedecken, In Dichters Geist erwecken. Ein Bild von lieblich leichtem Blumentanz.

15

Die tollen Kleider passen Zur Tollheit, deren Macht Mich so zum Narren macht, Dass ich dich glühend lieben muss und hassen.

20

Oft wenn im lichten Park Ich schleppe meine Qualen, Fühl' ich die Sonnenstrahlen Wie Hohn mir brennen tief in Hirn und Mark.

25

So schwer ins Herz mich trafen Des Frühlings Glanz und Glut, Dass ich in heisser Wut Auf Blumen schlug, um die Natur zu strafen.

30

So möcht' ich einst zur Nacht, Wenn der Wollust Stunden klingen, Zu deinen Schätzen dringen, Ein Feigling zu dir kriechen stumm und sacht.

35

Dich züchtigen, du Gesunde, Zerpressen deine Brust, Ins blühende Fleisch voll Lust Dir schlagen eine breite, tiefe Wunde.

40 Und – Wollust unerhört! –
Durch dieser Lippen Reine
Giess' ich das süsse, feine,
Mein schändlich Gift, das, Schwester, dich zerstört.
(201 words)

Quelle: https://www.projekt-gutenberg.org/baudelai/blumen/chap048.html